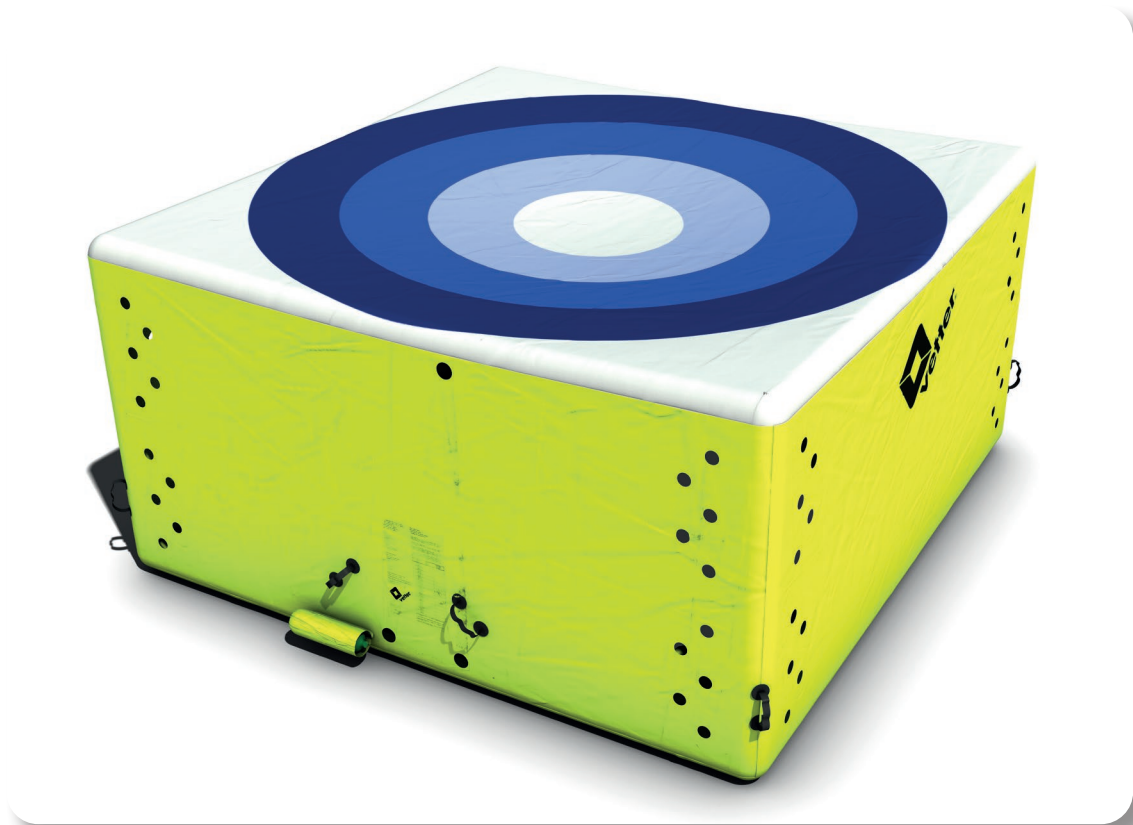


Manual de uso

Cojín de salto SP 25 VETTER



Número de fabricación:

Año de construcción:

Indice

1. Notas preliminares.....	2
2. Comprobación de la complicidad.....	3
3. Descripción.....	4
3.1 Descripción técnica.....	4
3.2 Datos técnicos.....	5
4. Uso del cojín de salto Vetter.....	5
4.1 Posibilidades de empleo del colchón de seguridad.....	5
4.2 Selección del lugar de uso.....	5
4.3 Establecer la disponibilidad de uso.....	6
4.4 Después del uso.....	6
4.5 Prueba y limpieza después del uso.....	7
4.6 Almacenamiento y mantenimiento.....	7
5. Prueba.....	8
5.1 Términos de prueba.....	8
5.2 Orden de prueba y comprobación de prueba.....	9
6. Plan de embalaje.....	9
Orden de prueba anual.....	12
Orden de prueba principal de seguridad.....	14
Orden de prueba general de seguridad.....	14
Certificado de prueba del cojín de salto.....	15

Cojines de salto VETTER deben ser usados solamente para el salvamento de personas que saltan o que caen.

La altura de caída 25 m no deberá ser excedida.

No deben ser ejecutados saltos de práctica o de espectáculo

¡Aviso importante!



Los cojines de salto no deben ser llenados con un recipiente a presión, cuya válvula tenga incorporado un sistema antifugas.

Queremos indicarles que estas válvulas no están marcadas y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.

Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.

1. Notas preliminares

Requisito para el uso seguro del cojín de salto VETTER es el conocimiento y el seguimiento exacto de estas instrucciones de uso.

y de las indicaciones de seguridad.

Al usarse, deberán ser encargadas solamente personas entrenadas del cuerpo de bomberos.

El cojín de salto deberá ser usado solamente en casos de emergencia para coger personas que salten o caigan!

¡ Queda absolutamente prohibido hacer saltos de práctica o de espectáculo !

En el caso de prácticas y pruebas deberán ser empleados solamente cuerpos de caída como por ej. sacos de arena o maniquís !

¡ Infracciones constituyen una violación contra las regulaciones de las prescripciones para la prevención de accidentes de los cuerpos de bomberos, excluyendo cualquier responsabilidad !

Se señalan preventivamente las posibles consecuencias del derecho penal.

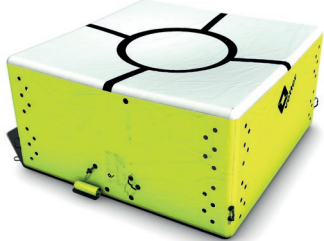


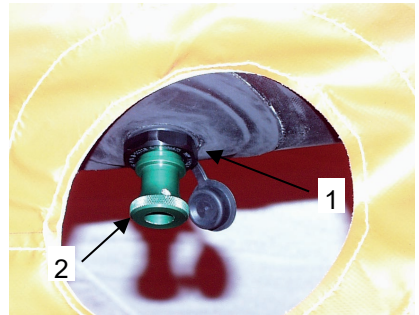

El uso indebido o las modificaciones arbitrarias del cojín de salto excluyen la responsabilidad del fabricante de daños que resulten de ello.

¡ Deberán ser usados solamente cojines de salto impecables y comprobados !

¡ Deberá observarse que sólo se utilicen grifería de relleno y válvulas originales !

2. Comprobación de la complicitad

Antes y después de cada uso, comprobar la complicitad e integridad de los componentes.

Cojín de salto completamente enderezado	
Manguera de llenado	
Botella de aire comprimido 9 l/300 bar, rellenada	
Válvula de aireación rápida Pos. 1 con llave de desaireación Pos. 2	
Válvula de seguridad	

3. Descripción

El cojín de salto VETTER consta de un armazón portante de manguera autoenderezante. El armazón de apoyo consta de un tejido de alta resistencia contra la rotura con revestimiento de neopreno.

Los toldos exteriores están hechos de un material poco inflamable, a prueba de la descomposición.

Por medio de abrir la válvula para botella, el armazón de apoyo es inflado a un máx. de 0,5 bar. Una válvula de seguridad empotrada impide un sobrellenado y un aumento de presión inadmisibles a causa de influencias de temperatura.

Dentro de un máx. de 60 seg., el cojín de salto se enderezará.

Sólo cuando el cojín de salto esté completamente enderezado, el mismo estará listo para el uso.

Al hacer impacto una carga, los apoyos se pandean hacia el espacio interior.

Después de efectuada la descarga, el armazón de apoyo se endereza automáticamente a su forma original.

Después de cambiar la carga varias veces, puede ser que se escape una mínima cantidad de aire por medio de la válvula de seguridad.

Eso puede ser compensado por medio de abrir brevemente la válvula para botellas.

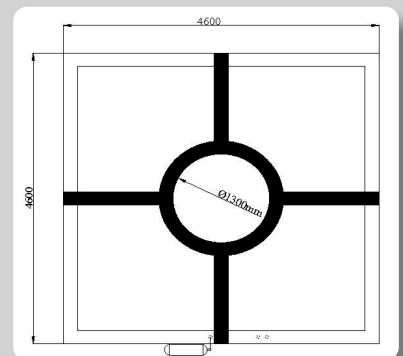
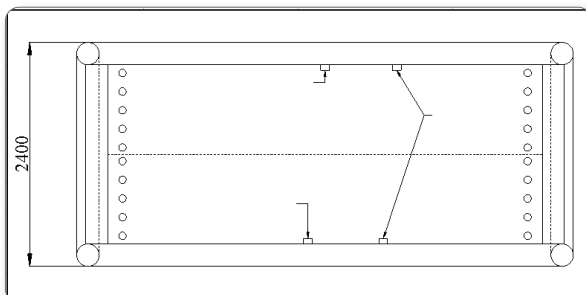
¡ Atención ! Debido al salto anterior, la posición del cojín de salto puede desplazarse. El cojín de salto deberá ser realineado.

3.1 Descripción técnica

Vista desde arriba - Aparato en total

Medidas exteriores aprox. mm 4.600 x 4.600
 Altura aprox. mm 2.400

- 1 Tornillo de escape de aire
- 2 Empalme de relleno
- 3 Válvula de seguridad



3.2 Datos técnicos

Cojín de salto SP 25		
Medidas exteriores	cm	460 x 460 x 240
Presión de régimen	bar	0,5
Presión de prueba	bar	0,65
Requerimiento de aire	litro	2.354
Tiempo de relleno	sec.	60
Tiempo de reinstalació	sec.	20
Peso, incl. botella de aire comprimido	kg	80,5
Medida de embalaje, (L x A x A)	cm	110 x 63 x 45
Gama de temperatura	°C	- 20 / + 50

4. Uso del cojín de salto Vetter

4.1 Posibilidades de empleo del colchón de seguridad

El colchón de seguridad puede utilizarse para atender psicológicamente a los afectados y como medida de rescate adicional en operaciones de rescate a fin de reaccionar con rapidez ante situaciones de emergencia.

El cojín de salto sólo deberá ser usado cuando sea excluida otra posibilidad de salvamento (por ej. escalera giratoria) o cuando, por razones de tiempo, el uso del cojín de salto sea necesario.

¡ No podrán ser excluidas en todo caso posibles lesiones al usar el cojín de salto !

4.2 Selección del lugar de uso

El lugar de emplazamiento, en primer lugar, se orienta por la situación de uso y sus condiciones locales. La superficie de emplazamiento debería, en lo posible, estar libre de cuerpos extraños cortantes o pinchantes. El cojín de salto deberá ser protegido contra fuertes acciones por el calor.

¡ La altura de salto no deberá exceder los 25 m !

El director de servicio determina la posición de emplazamiento exacta.

El cojín de salto deberá ser posicionado de tal manera que se puede solo efectuar saltos al frente y derecha. Nunca conminar a la persona hacer un salto inclinado.

Después de cada salto, el cojín de salto deberá ser realineado en caso de necesidad.

El cojín de salto deberá ser elevado solamente en los lazos de muñeca.

Por interés de la seguridad y la duración, deberá evitarse que un lazo esté en el suelo, que frecuentemente es rugoso.

4.3 Establecer la disponibilidad de uso

Extraer el cojín de salto del vehículo y colocarlo sobre un área con suficiente espacio libre.

El director de servicio decide, **antes** de efectuarse el emplazamiento, si el cojín de salto ha de ser instalado en el lugar de uso o antes en un lugar seguro y luego ser llevado al lugar de uso.

Aflojar los cinturones de tensión del embalaje por medio de oprimir las cerraduras de teclas.

Rellenar el cojín de salto por medio de abrir la válvula de botella de aire comprimido (girar hacia la izquierda) hasta un máx. de 0,5 bar.

Atención: debe observarse especialmente que durante la orientación ninguna persona debe saltar en la colchoneta de saltos.



Al ser excedida una sobrepresión de servicio de 0,5 bar se abre la válvula de seguridad empotrada, impidiendo una sobrecarga del armazón de apoyo.

Aproximadamente a unos 0,5 bares de presión de servicio se abre la válvula de seguridad. Caso que la activación de la válvula de seguridad sea audible durante el empleo, la válvula manual de la bombona de aire debe cerrarse a fin de emplearse el aire restante para demás saltos.

El cojín de salto estará disponible cuando la presión en el armazón portante ascienda a 0,5 bar y el cojín de salto esté enderezado completamente.

No es necesario reponer el aire comprimido, en tanto el cojín de salto mantenga su forma o, después de un salto, vuelva a recuperar la forma.

Basta con rellenar el armazón de soporte para que el cojín de salto mantenga su forma intacta durante toda la intervención.

Posicionar el cojín de salto por medio de elevarlo en los lazos de muñeca.

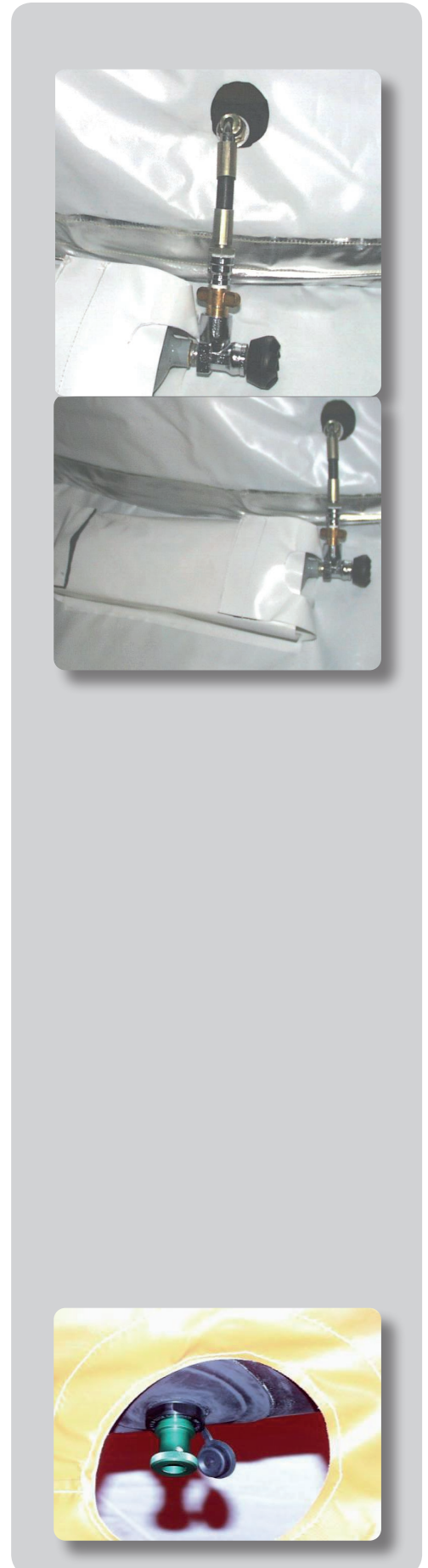
¡ La altura de salto no deberá exceder los 25 m !

El cojín de salto estará disponible sólo después de abandonado por la persona salva mentada y después de vuelto a ser enderezado para otro salto.

4.4 Después del uso

Alejar el cojín de salto del área de peligro y vaciar el armazón de apoyo en un área libre.

Para ello, abrir el tapón protector de goma en la válvula de desaireación.





Con ayuda de la llave de desaireación, abrir la válvula de desaireación. Para ello, oprimir la llave en la válvula hasta percibir el engatillamiento.

Plegar provisionalmente el cojín de salto y prepararlo en el área del taller para un nuevo uso.

4.5 Prueba y limpieza después del uso

Inflar de nuevo el cojín de salto ensuciado. Limpiarlo esmeradamente con agua tibia o lejía de jabón. Enjuagar completamente la lejía de jabón con agua clara. Haga secar el cojín de salto a temperatura ambiente normal. Rellenar la botella de aire comprimido vaciada o cambiarla contra una botella rellena.

¡Importante! ¡Comprobar la hermeticidad de la nueva botella de aire comprimido!

Comprobar si están dañados el cojín de salto y el dispositivo de relleno.

¡Aviso importante!

Los cojines de salto **no deben** ser llenados con un recipiente a presión, cuya válvula tenga incorporado un sistema antifugas. Con ello se alargaría peligrosamente el tiempo de montaje y la idoneidad para las intervenciones de los bomberos desaparece. Queremos indicarles que estas válvulas no están marcadas y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.

Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.

Vaciar el cojín de salto y cerrar la válvula de desaireación.

Plegar el cojín de salto conforme al siguiente plan de embalaje.

El cojín de salto Vetter está disponible para el uso de nuevo.

4.6 Almacenamiento y mantenimiento

Excepto en los vehículos de servicio, el cojín de salto deberá ser almacenado sólo en condición limpia y seca, así como en locales secos.

Reparaciones deberán ser ejecutadas sólo y exclusivamente por personas, instituciones o empresas que hayan sido entrenadas y autorizadas especialmente para ello.

En caso de dudas en la fiabilidad o seguridad, deberá ser ejecutada una prueba por el fabricante.

Devuelva para este fin la almohada de salvamento al fabricante, pero sin la bombona de aire comprimido.

5. Prueba

Los cojines de salto deberán ser mantenidos y reparados solamente por personas que hayan sido autorizadas por el fabricante para ello, que trabajen en un taller de mantenimiento autorizado por el fabricante y que tengan conocimientos sobre las prescripciones de seguridad y las prescripciones de prevención de accidentes al respecto.

Para la prueba del cojín de salto, se considerarán exclusivamente:

para la prueba anual:

Recomendación por el fabricante: una persona legitimada

para la prueba principal de seguridad:

Recomendación por el fabricante: una persona legitimada más una formación adicional por el fabricante o por un instructor legitimado por él.



La legitimación deberá ser efectuada por escrito.

Esta legitimación vale por un periodo máximo de 60 meses y puede ser prolongada poniéndose una solicitud después de un entrenamiento posterior.

El perito o el instituto de pruebas, en el que trabaja el mismo, deberá disponer de los dispositivos de prueba necesarios para satisfacer el volumen de prueba.

para la prueba general de seguridad

La prueba general de seguridad deberá ser ejecutada exclusivamente por el fabricante.

5.1 Términos de prueba

1° Año	Prueba anual	9° Año	Prueba anual
2° Año	Prueba anual	10° Año	Prueba general de seguridad
3° Año	Prueba anual	11° Año	Prueba anual
4° Año	Prueba anual	12° Año	Prueba anual
5° Año	Prueba principal de seguridad	13° Año	Prueba principal de seguridad
6° Año	Prueba anual	14° Año	Prueba anual
7° Año	Prueba anual	15° Año	Segregación
8° Año	Prueba principal de seguridad		

En caso de haber dudas con respecto a la seguridad o fiabilidad, por regla general, deberá ser efectuada una prueba general de seguridad por el fabricante.

Devuelva para este fin la almohada de salvamento al fabricante, pero sin la bombona de aire comprimido!

La duración del cojín de salto, por razones de seguridad y de la garantía del producto, está limitada a 15 años.

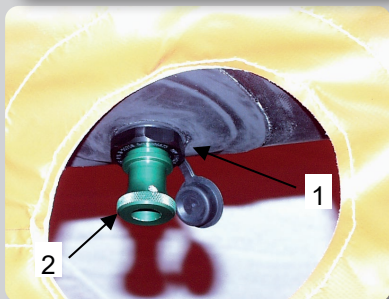
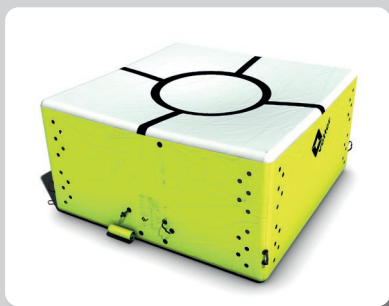
El cojín de salto no deberá seguir siendo usado después ni para prácticas ni otros propósitos.

5.2 Orden de prueba y comprobación de prueba

Las pruebas individuales deberán ser ejecutadas conforme a las instrucciones de prueba de estas instrucciones de uso.

Deberá ser elaborado un acta de pruebas sobre las pruebas realizadas. (En caso de necesidad, copiar la página correspondiente)

Deberán ser anotadas durablemente en el libro de prueba (pertenece al volumen de suministro) así como en el cojín de salto las pruebas ejecutadas.



6. Plan de embalaje

Comprobar el cojín de salto VETTER antes de empacarlo, para ver si está dañado.

¡ Empacar la botella de aire comprimido sólo rellena !

¡ Sólo deberán ser empacados cojines de salto que hayan sido comprobados antes ! El cojín de salto deberá ser empacado sólo en condición limpia y seca.

Vaciar completamente el armazón portante del cojín de salto. ¡ Para ello, abrir la caperuza protectora de goma (Pos. 1) de la válvula de desaireación rápida; con la llave de desaireación (Pos. 2), oprimir ligeramente hacia adentro hasta percibirse el engatillamiento de la llave. Vaciar por completo el armazón de apollo.

Plegar la almohada de salvamento según las siguientes instrucciones después de que haya salido la mayor parte del aire, para así poder expulsar a presión el aire restante. Después, volver a desplegar la almohada de salvamento. Repetir este proceso ev., hasta que el aire haya salido totalmente de la almohada.

o:

Mediante el adaptador de vacío (ref. 1600 0163 00) succionar completamente el aire restante del armazón.

Para ello enganchar el adaptador de vacío en la válvula de purga y unir con una fuente de aire. Presión de entrada máx.: 6 bar; óptima: 4 bar. Si fuera necesario repetir el proceso antes de colocar la lona de embalaje.

Empiece a efectuar el embalaje sólo cuando el aire se haya salido completamente del armazón portante.

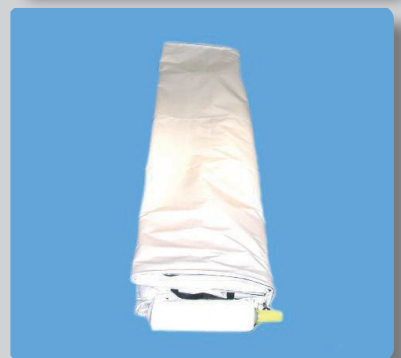
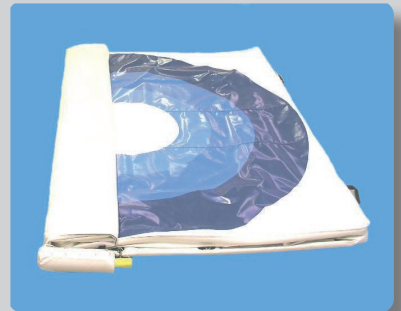
¡ Extender el cojín de salto regularmente en el cuadrado ! Colocar las mangueras superiores e inferiores una sobre la otra y oprimir uniformemente hacia adentro el toldo de pared lateral.



La posición inicial y cara frontal es la superficie de unión con la botella de aire comprimido. Doble la parte situada a la izquierda de esta posición hasta la botella de aire comprimido. Vuelva a doblar hasta el borde superior del cuerpo de la botella.

Doble la cara derecha del cojinete hasta la mitad.

Vuelva a doblar sobre la izquierda de manera que se forme un ancho total de unos 850 mm.





Enrolle ahora el cojín de salto hacia la botella de aire comprimido lo más fuerte posible. El ancho del cojín de salto enrollado no deberá exceder los 900 mm. Eventualmente podrá escaparse aire residual que se encuentra aún en el armazón portante vía la válvula de vaciado aún abierta.

¡ Si Fuera necesario succionar nuevamente con el adaptador de vacío el aire residual del armazón !

Si el aire residual se ha escapado por completo

!!! Cerrar la válvula de vaciado !!!

Para ello, extraer la llave de desaieración (entonces la válvula se cierra automáticamente) y oprimir los tapones de goma en las válvulas.

Colocar la botella de aire comprimido, revisada y rellena, en el soporte para botellas y conectar con la manguera de llenado. Comprobar la correcta posición de la almohadilla en el soporte para botellas.

Colocar la caperuza de protección de la válvula.

Amarrar ahora el cojín de salto con las fajas. Según necesidad, tensar los tensores de fajas correspondientes.

¡ Deberá garantizarse que todas las válvulas de vaciado estén cerradas y que el cojín de salto esté empacado con una botella de aire comprimido rellena ! La botella de aire comprimido utilizada está sujeta al reglamento para depósitos a presión.¡ Deberán observarse los plazos de prueba recurrentes !

A continuación, el cojín de salto podrá ser estibado en un vehículo.

Orden de prueba anual

y después de cada uso

No. de fabricado:

Año de construcción:

Prueba pendiente:

1° año

2° año

3° año

4° año

6° año

7° año

9° año

11° año

12° año

14° año

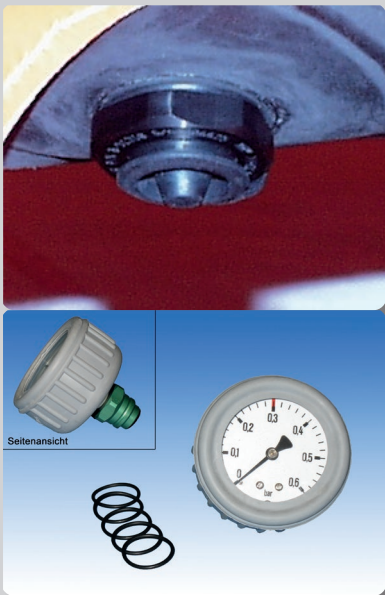
Segregación después de 15 años

Deberán registrarse por escrito la ejecución y los resultados de las pruebas. Eso sucede como sigue:

- ✓ Completar el acta de pruebas
- ✓ Registro en el libro de prueba
- ✓ Nota directa en el cojín de salto (sólo 1 x al año)

Orden de prueba para la prueba después de cada uso sin cargar debido a cargas que caigan

1. Prueba visual del cojín de salto limpiado para ver si hay daños exteriormente reconocibles en condición inflada.



Orden de prueba para la prueba después de cada uso con cargas debido a cargas que caigan o debido al uso por la persona a ser salva mentada.

1. Prueba visual del cojín de salto limpiado para ver si hay daños externamente reconocibles en condición vacía (toldo superior e inferior)
 2. Inflar el cojín de salto.
 3. Comprobar los siguientes componentes por control visual para ver si hay daños:
 - ✓ Superficie colectora
 - ✓ Toldo lateral
 - ✓ Toldo de fondo
 - ✓ Pared media de separación
 - ✓ Costuras y adhesiones
 - ✓ (en caso de necesidad, cubierta protectora contra el calor)
 - ✓ Lazos de muñeca
 - ✓ Porta botellas
 - ✓ Cremallera de control con precinto
 4. Control del área interior para ver si hay cuerpos extraños
 5. Desenroscar el suplemento de válvula de la válvula de vaciado.
 6. Conectar el manómetro de comprobación (ref. 1530 0021 01).
 7. La válvula de seguridad deberá cerrar herméticamente. ¡ En caso de necesidad, comprobar la hermeticidad de la válvula de seguridad !
 8. Comprobar la hermeticidad de la válvula de vaciado.
 9. Comprobar la hermeticidad de la manguera de llenado (con lejía de jabón)
 10. Ajustar la presión interior del armazón de apoyo a 0,4 bar. La presión interior no deberá caer por más del 10 % dentro de 60 minutos.
 11. Alejar el manómetro de prueba.
 12. Comprobar visualmente el estado debido de las costuras encoladas y de las uniones por costura.
- Reparaciones deberán ser ejecutadas solamente por el fabricante o por un taller especializado autorizado por el fabricante.
- ¡ En el caso de dudas con respecto a la seguridad o fiabilidad del cojín de salto Vetter, consulte con el fabricante !

Orden de prueba principal de seguridad

No. de fabricado:		<input type="text"/>
Año de construcción:		<input type="text"/>
Prueba pendiente:	5° año	<input type="text"/>
	8° año	<input type="text"/>
	13° año	<input type="text"/>
Segregación después de 15 años		<input type="text"/>

Orden de prueba general de seguridad

No. de fabricado:		<input type="text"/>
Año de construcción:		<input type="text"/>
Prueba pendiente:	10° año	<input type="text"/>
Segregación después de 15 años		<input type="text"/>

Esta prueba deberá ser ejecutada exclusivamente por el fabricante.

Póngase de acuerdo para convenir un término de prueba con el fabricante.

Certificado de prueba del cojín de salto

Certificado sobre la ejecución de

la comprobación anual

la comprobación principal de seguridad

la comprobación general de seguridad

Operario:

Nombre 1	
Nombre 2	
Calle	
CP/Sitio	
Distrito	

El cojín de salto Vetter, tipo SP 25

No. de fabricado:	
Año de construcción:	

fue comprobado el por el perito

La prueba ejecutada dio lo siguiente por resultado:

Ningún defecto	Defectos como sigue

La próxima prueba:

La ejecución de la prueba fue anotada duraderamente sobre la placa indicadora de tipo.

Sitio - Fecha

Comprobador responsable

¡Decídase por el líder en neumática para emergencias!

Seguro que podremos ayudarle.

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Ventas

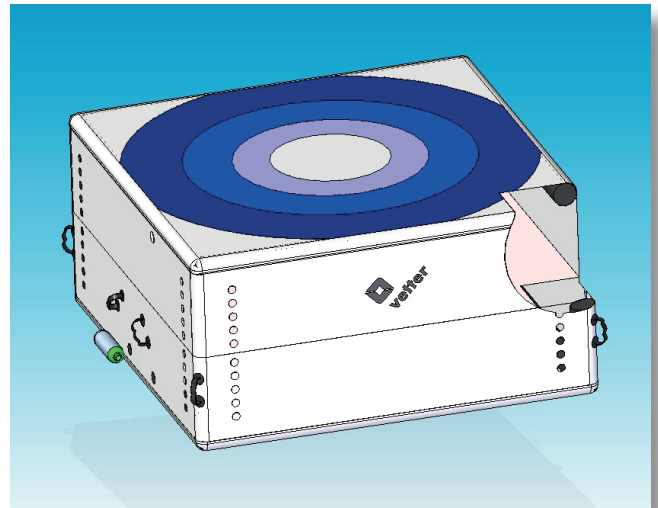
Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de

Instrucciones de control

Cojines de salto SP 16 y SP 25 de VETTER



Indice

1. Mantenimiento	3
2. Datos técnicos, componentes y esquemas	3
3. Control de recepción.....	5
3.1 Control de integridad	5
3.2 Datos.....	5
3.3 Creación de un protocolo de control	5
3.4 Completar el cojín de salto	5
4. Control anual + después de cada aplicación	6
4.1 Control de integridad	6
4.2 Datos.....	6
4.3 Creación de un protocolo de control	6
4.4 Test de montaje	6
4.5 Control visual del cojín de salto	7
4.6 Documentación	10
4.7 Preparación para su utilización	10
5. Control principal de seguridad (a los 5, 8 y 13 años)	11
5.1 Control de integridad	11
5.2 Datos.....	11
5.3 Creación de un protocolo de control	11
5.4 Completar el cojín de salto	11
5.5 Test de montaje	11
5.6 Control visual del cojín de salto	12
5.7 Sustitución del tubo de llenado (a los 5 y 10 años)	15
5.8 Control de estanqueidad del armazón de apoyo	15
5.9 Control de lanzamiento	15
5.10 Documentación	16
5.11 Preparación para su utilización	16
6. Control general de seguridad (a los 10 años).....	16
7. Trabajos de mantenimiento	16
7.1 Sustitución del tubo de llenado	17
7.2 Sustitución de la válvula de seguridad	19
7.3 Sustitución de una válvula de vaciado	20

7.4	Instrucciones para los trabajos de reparación	21
8.	Plan de embalaje	23

1. Mantenimiento

Si desea efectuar cualquier consulta y/o exponer cualquier problema relacionado con la realización del control o los trabajos de mantenimiento y reparación de los cojines de salto, póngase en contacto con el fabricante:

Vetter GmbH

Blatzheimer Str. 10-12

D-53909 Zülpich

Tel.: +49 (0) 2252-3008-0

FAX: +49 (0) 2252-3008-590

vetter.rescue@idexcorp.com

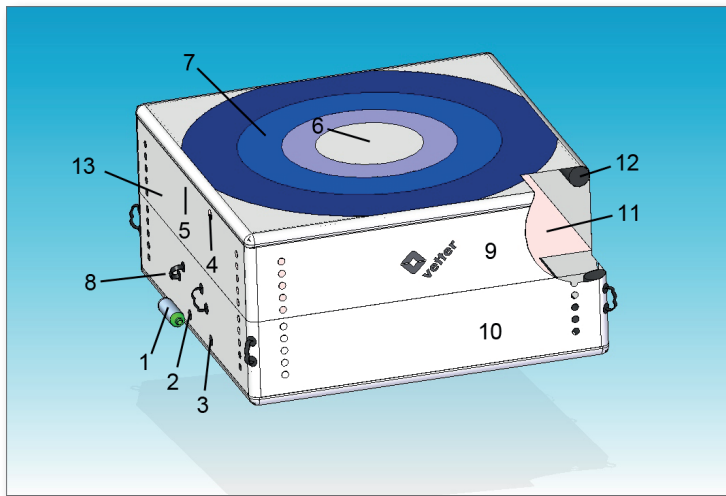
<http://www.vetter.de>

2. Datos técnicos, componentes y esquemas

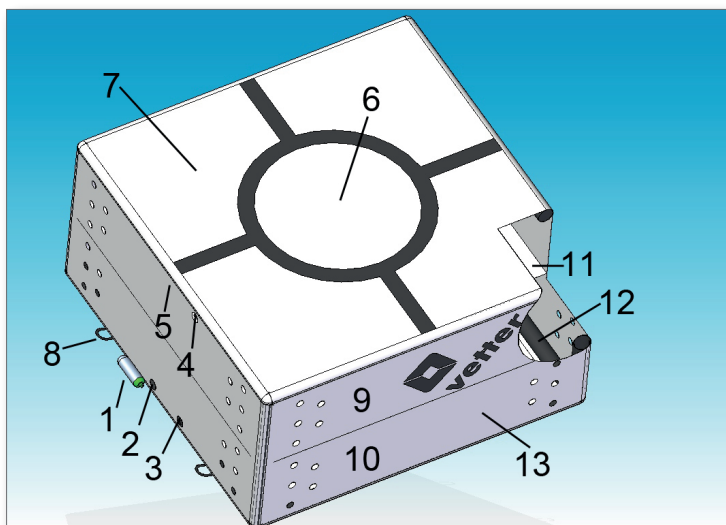
	SP 16	SP 25
Altura de salvamento:	hasta 16 m (según DIN 14 151-3)	hasta 25 m
Dimensiones (montado):	350 x 350 x 170 cm	460 x 460 x 240 cm
Dimensiones de embalaje:	87 x 52 x 44 cm	110 x 63 x 45 cm
Peso:	aprox. 55 kg (incl. botella)	aprox. 80,5 kg (incl. botella)
Tiempo de montaje:	máx. 30 seg. (montaje automático, sólo son necesarias 2 personas para el posicionamiento)	aprox. 60 seg. (montaje automático, sólo son necesarias 4 personas para el posicionamiento)
Tiempo de levantamiento:	aprox. 10 seg.	aprox. 20 seg.
Suministro de aire comprimido:	botella de aire comprimido de 6 litros de acero (presión de llenado de 300 bares)	botella de aire comprimido de 9 litros de composite (presión de llenado de 300 bares)
Ø del armazón de apoyo:	200 mm	200 mm
Control del sistema:	según la norma DIN 14 151-3 (equipos de salvamento para saltar)	en base a la norma DIN 14 151-3 (equipos de salvamento para saltar)

Componentes y esquemas

1	Botella de aire comprimido	8	Asas de transporte
2	Conexión de llenado	9	Cámara de aire superior
3	Válvula de escape de aire (abajo)	10	Cámara de aire inferior
4	Válvula para la purga de aire (arriba)	11	Lona de separación intermedia
5	Válvula de seguridad (interior)	12	Armazón de apoyo
6	Marca central de la superficie de salto	13	Lona lateral
7	Superficie de salto		



Esquema SP 16 (círculo azul)



Esquema SP 25 (cruz negra)

3. Control de recepción

A realizar por parte del operador tras la recepción del cojín de salto.

3.1 Control de integridad

Denominación	Disponible
Funda / lona de embalaje	<input type="checkbox"/>
Botella de aire comprimido	<input type="checkbox"/>
Tubo de llenado	<input type="checkbox"/>
Caperuza protectora de la válvula de la botella de aire comprimido	<input type="checkbox"/>
Junta tórica del tubo de llenado (incl. junta tórica de reserva)	<input type="checkbox"/>
Llave de vaciado de aire 2x	<input type="checkbox"/>
Placa de identificación con datos completos	<input type="checkbox"/>
Cuaderno de control	<input type="checkbox"/>

3.2 Datos

Compare los datos incluidos en el cuaderno de control con los datos del cojín de salto. Anote el número de serie y el año de fabricación del cojín de salto.

3.3 Creación de un protocolo de control

3.4 Completar el cojín de salto

Conecte la botella de aire comprimido después de haberla rellenado y comprobado.

4. Control anual + después de cada aplicación

Encargue la realización de un control anual así como después de cada aplicación con o sin esfuerzo por parte de un experto según los requisitos de las normas de control alemanas para el equipamiento y los aparatos del cuerpo de bomberos (DGUV-G 305-002).

4.1 Control de integridad

Denominación	Disponible
Funda / lona de embalaje	<input type="checkbox"/>
Botella de aire comprimido, lleno	<input type="checkbox"/>
Tubo de llenado	<input type="checkbox"/>
Caperuza protectora de la válvula de la botella de aire comprimido	<input type="checkbox"/>
Junta tórica del tubo de llenado (incl. junta tórica de reserva)	<input type="checkbox"/>
Llave de vaciado de aire 2x	<input type="checkbox"/>
Placa de identificación con datos completos	<input type="checkbox"/>
Cuaderno de control	<input type="checkbox"/>

4.2 Datos

Compare los datos incluidos en el cuaderno de control con los datos del cojín de salto. Anote el número de serie y el año de fabricación del cojín de salto.

4.3 Creación de un protocolo de control

4.4 Test de montaje

El test de montaje debe efectuarse en su caso con una botella de aire comprimido aparte. La botella debe cumplir las condiciones necesarias. La válvula de la rueda de mano debe estar completamente abierta.

¡Aviso importante!

Los cojines de salto **no deben** ser inflados con una botella de aire comprimido cuya válvula tenga incorporado un **sistema antifugas**. De lo contrario, se prolongaría el tiempo de montaje con el consiguiente peligro, y la **idoneidad para las intervenciones del cuerpo de bomberos se vería afectada**. Le advertimos de que estas **válvulas no están identificadas** y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.



Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.

4.4.1 Montaje correcto (control óptico)

El cojín de salto SP 16 debe adoptar su forma final en un periodo de tiempo máximo de 30 segundos. El cojín de salto SP 25 no cumple los requisitos de la norma DIN 14 151-3, pero debe quedar completamente montado dentro de un periodo de 60 segundos.

4.4.2 Control funcional de la válvula de seguridad

Control acústico (compruebe la ausencia de ruidos de fugas) en la zona donde se encuentra la válvula de seguridad. Consulte el esquema para comprobar la posición exacta de la válvula. (ver esquema página 4)

4.4.3 Control con manómetro

Control óptico de la válvula de seguridad determinando la presión real (tras cerrar la válvula de seguridad). En el modelo SP 16, la presión debe ser de 0,28 – 0,4 bares. En el modelo SP 25, la presión debe ser de 0,45 – 0,55 bares.

4.5 Control visual del cojín de salto

4.5.1 Lonas

Control visual para garantizar la ausencia de daños en las lonas, como p. ej.:

- ✓ Agujeros provocados por el fuego
- ✓ Grietas
- ✓ Cortes
- ✓ Zonas desgastadas en las cuales pueda verse el material de base
- ✓ Daños provocados por los lanzamientos
- ✓ Otras incidencias

Control de las costuras y uniones, también debajo del cojín de salto.

Lona receptora

Control de la unión con la lona lateral. Por motivos de seguridad, encargue la reparación de cualquier tipo de daño a la lona receptora al fabricante.

Lona lateral y del suelo

Los daños relevantes, como los desgarros con una longitud superior a 4 cm, deben ser reparados por parte del fabricante.

Control de la ausencia de daños en los orificios de vaciado de aire. Integridad y funcionalidad de las asas de transporte.



Lona de separación intermedia

Control sólo desde el exterior a través de los orificios de vaciado de aire situados en las lonas laterales. Asimismo, control de la unión entre la lona de separación intermedia y las lonas laterales.

En caso de ensuciamiento, abrir la cremallera (**solo con personal experimentado que haya recibido una capacitación adicional por parte del fabricante**), quitar eventuales sustancias ajenas, limpiar y luego volver a sellar la cremallera.

Por motivos de seguridad, encargue la reparación de cualquier tipo de daño al fabricante.

4.5.2 Cierre de cremallera

Los cierres de cremallera sólo deben ser abiertos y cerrados por parte del fabricante o de personal especializado certificado. Los cierres de cremallera dañados deben ser reparados exclusivamente por parte del fabricante.



Control del precinto del cierre de cremallera

Control de los dientes

¡Atención! Los dientes deben estar cerrados a lo largo de todo el cierre de cremallera y el cierre final o el precinto de la corredera debe haber sido efectuado.



4.5.3 Admisión de aire/botella de aire comprimido

Botella de aire comprimido

Debe asegurarse de que la botella de aire comprimido a utilizar esté lo suficientemente llena y sea lo suficientemente estanca.

Además, le recordamos que los cojines de salto **no deben** ser inflados con una botella de aire comprimido cuya válvula tenga incorporado un **sistema antifugas**. De lo contrario, se prolongaría el tiempo de montaje con el consiguiente peligro, y la **idoneidad para las intervenciones del cuerpo de bomberos se vería afectada**. Le advertimos de que estas válvulas **no están identificadas** y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.

Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.





Control del tubo de llenado

- ✓ Control de la ausencia de desgarros u otros daños en el tubo
- ✓ Control de la unión atornillada en la válvula de admisión

Control de la funda de la botella y de la caperuza protectora de la válvula

- ✓ Comprobar la ausencia de daños en la parte interior y exterior de la funda de la botella
- ✓ Comprobar si existe goma musgosa en la funda de la botella
- ✓ Comprobar la ausencia de daños en la caperuza protectora de la válvula y controlar la integridad

Válvulas

- ✓ Comprobar la integridad de las zonas que rodean a las conexiones

Válvulas para la purga de aire

- ✓ Comprobar la transitabilidad de las válvulas para la purga de aire en el tubo superior e inferior presionando los husillos de las válvulas
- ✓ Controlar si están disponibles el tapón, la junta y la llave para la purga de aire

Válvula de seguridad

Control visual para garantizar la ausencia de daños.

4.5.4 Lona de embalaje

Daños

- ✓ Control visual para garantizar la ausencia de daños, como p. ej.:
 - ✓ agujeros y
 - ✓ zonas de desgaste
- ✓ Control:
 - ✓ de la correa sobrepuesta y del acolchado de protección, así como
 - ✓ de los cordeles y los ojetes

Cierres

Control de la ausencia de daños y la funcionalidad de los cierres de cinturón.

4.5.5 Placa de identificación/ indicación de mantenimiento

Comprobar la legibilidad de la placa y la integridad de los datos.

4.6 Documentación

4.6.1 Protocolo de control

Los controles deberán llevarse a cabo a través de un protocolo de control donde deberán incluirse todos los valores relevantes para el control. El operador deberá conservar el protocolo de control, así como el cuaderno de control, de manera que pueda ser presentado en todo momento. El examinador debe firmar el protocolo de control.

4.6.2 Instrucciones de mantenimiento situadas en el cojín de salto

Documentación del control realizado reflejada en la placa de identificación situada en el cojín de salto.

4.6.3 Cuaderno de control

Documentación del control realizado.

4.7 Preparación para su utilización

Después de efectuar el control, vacíe el armazón de apoyo y sustituya la botella de aire comprimido por otra botella nueva llena y comprobada.

Pliegue y embale el cojín de salto según las indicaciones contenidas en el manual de instrucciones.

5. Control principal de seguridad (a los 5, 8 y 13 años)

A realizar por parte de un experto con formación adicional del fabricante a los 5, 8 y 13 años.

5.1 Control de integridad

Denominación	Disponible
Funda / lona de embalaje	<input type="checkbox"/>
Botella de aire comprimido, lleno	<input type="checkbox"/>
Tubo de llenado	<input type="checkbox"/>
Caperuza protectora de la válvula de la botella de aire comprimido	<input type="checkbox"/>
Junta tórica del tubo de llenado (incl. junta tórica de reserva)	<input type="checkbox"/>
Llave de vaciado de aire 2x	<input type="checkbox"/>
Placa de identificación con datos completos	<input type="checkbox"/>
Cuaderno de control	<input type="checkbox"/>

5.2 Datos

Compare los datos incluidos en el cuaderno de control con los datos del cojín de salto. Anote el número de serie y el año de fabricación del cojín de salto.

5.3 Creación de un protocolo de control

5.4 Completar el cojín de salto

Conecte la botella de aire comprimido después de haberla rellenado y comprobado.

5.5 Test de montaje

El test de montaje debe efectuarse en su caso con una botella de aire comprimido aparte. La botella debe cumplir las condiciones necesarias. La válvula de la rueda de mano debe estar completamente abierta.

¡Aviso importante!

Los cojines de salto **no deben** ser inflados con una botella de aire comprimido cuya válvula tenga incorporado un **sistema antifugas**. De lo contrario, se prolongaría el tiempo de montaje con el consiguiente peligro, y la **idoneidad para las intervenciones del cuerpo de bomberos se vería afectada**. Le advertimos de que estas **válvulas no están identificadas** y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.



Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.



5.5.1 Montaje correcto (control óptico)

El cojín de salto SP 16 debe adoptar su forma final en un periodo de tiempo máximo de 30 segundos. El cojín de salto SP 25 no cumple los requisitos de la norma DIN 14 151-3, pero debe quedar completamente montado dentro de un periodo de 60 segundos.

5.5.2 Control funcional de la válvula de seguridad

Control acústico (compruebe la ausencia de ruidos de fugas) en la zona donde se encuentra la válvula de seguridad. Consulte el esquema para comprobar la posición exacta de la válvula. (ver esquema página 4)

5.5.3 Control con manómetro

Control óptico de la válvula de seguridad determinando la presión real (tras cerrar la válvula de seguridad). En el modelo SP 16, la presión debe ser de 0,28 – 0,4 bares. En el modelo SP 25, la presión debe ser de 0,45 – 0,55 bares.

5.6 Control visual del cojín de salto

5.6.1 Lonas

Control visual para garantizar la ausencia de daños en las lonas, como p. ej.:

- ✓ Agujeros provocados por el fuego
- ✓ Grietas
- ✓ Cortes
- ✓ Zonas desgastadas en las cuales pueda verse el material de base
- ✓ Daños provocados por los lanzamientos
- ✓ Otras incidencias

Control de las costuras y uniones, también debajo del cojín de salto.

Lona receptora

Control de la unión con la lona lateral. Por motivos de seguridad, encargue la reparación de cualquier tipo de daño a la lona receptora al fabricante.

Lona lateral y del suelo

Los daños relevantes, como los desgarros con una longitud superior a 4 cm, deben ser reparados por parte del fabricante.

Control de la ausencia de daños en los orificios de vaciado de aire. Integridad y funcionalidad de las asas de transporte.



Lona de separación intermedia

A través de las aberturas de ventilación, se debe revisar si hay daños o suciedades en las uniones entre la lona y la estructura de apoyo. Si hay suciedades, abrir la cremallera (ver 5.6.2), limpiar y volver a sellarla. Por motivos de seguridad, encargue la reparación de cualquier tipo de daño al fabricante.

5.6.2 Cierre de cremallera

Los cierres de cremallera sólo deben ser abiertos y cerrados por parte del fabricante o de personal especializado certificado. Los cierres de cremallera dañados deben ser reparados exclusivamente por parte del fabricante.



Control del precinto del cierre de cremallera

Control de los dientes

¡Atención! Los dientes deben estar cerrados a lo largo de todo el cierre de cremallera y el cierre final o el precinto de la corredera debe haber sido efectuado.



5.6.3 Admisión de aire/botella de aire comprimido

Botella de aire comprimido

Debe asegurarse de que la botella de aire comprimido a utilizar esté lo suficientemente llena y sea lo suficientemente estanca.

Además, le recordamos que los cojines de salto **no deben** ser inflados con una botella de aire comprimido cuya válvula tenga incorporado un **sistema antifugas**. De lo contrario, se prolongaría el tiempo de montaje con el consiguiente peligro, y la **idoneidad para las intervenciones del cuerpo de bomberos se vería afectada**. Le advertimos de que estas válvulas **no están identificadas** y cuando el sistema antifugas está incorporado a la válvula no es reconocible.

Por estos motivos, solo es posible inflar mediante contenedores de aire comprimido/aire de trabajo (color gris, mango verde) y certificación TPED o con contenedores de aire respirable con certificado posterior PED y TPED, respetando las normas del fabricante y del funcionamiento. En ambos casos, debe montarse una salida de corriente sin salida de corriente, a fin de garantizar los tiempos de preparación recogidos en la norma DIN 14151.



Control del tubo de llenado

- ✓ Control de la ausencia de desgarros u otros daños en el tubo
- ✓ Control de la unión atornillada en la válvula de admisión

Control de la funda de la botella y de la caperuza protectora de la válvula

- ✓ Comprobar la ausencia de daños en la parte interior y exterior de la funda de la botella
- ✓ Comprobar si existe goma musgosa en la funda de la botella
- ✓ Comprobar la ausencia de daños en la caperuza protectora de la válvula y controlar la integridad

Válvulas

- ✓ Comprobar la integridad de las zonas que rodean a las conexiones

Válvulas para la purga de aire

- ✓ Comprobar la transitabilidad de las válvulas para la purga de aire en el tubo superior e inferior presionando los husillos de las válvulas
- ✓ Controlar si están disponibles el tapón, la junta y la llave para la purga de aire

Válvula de seguridad

Control visual para garantizar la ausencia de daños.

5.6.4 Lona de embalaje

Daños

- ✓ Control visual para garantizar la ausencia de daños, como p. ej.:
 - ✓ agujeros y
 - ✓ zonas de desgaste
- ✓ Control:
 - ✓ de la correa sobrepuesta y del acolchado de protección, así como
 - ✓ de los cordeles y los ojetes

Cierres

Control de la ausencia de daños y la funcionalidad de los cierres de cinturón.



5.6.5 Placa de identificación / indicación de mantenimiento

Comprobar la legibilidad de la placa y la integridad de los datos.

5.7 Sustitución del tubo de llenado (a los 5 y 10 años)

Ver trabajos de mantenimiento.

5.8 Control de estanqueidad del armazón de apoyo

Realice el control en un lugar cerrado a una temperatura lo más uniforme posible durante toda la duración del control. Evite que el armazón de apoyo se caliente, p. ej. por la radiación solar, o se enfríe, p. ej. por una corriente de aire.

Control

- ✓ Infle el cojín de salto hasta que la válvula de seguridad deje escapar el aire.
- ✓ Compruebe la válvula de seguridad según lo indicado en el punto 4.4.2.
- ✓ Reduzca la presión en el armazón de apoyo 0,25 bares para el modelo SP 16, y 0,4 bares para el modelo SP 25.
- ✓ Tiempo de espera aprox. 15 min.
- ✓ Presión: Modelo SP 16: valor nominal 0,25 bares; modelo SP 25: valor nominal 0,4 bares; anotar la temperatura ambiente y la hora.
- ✓ Mida de nuevo la presión después de aprox. 1 hora.

La pérdida de presión no debe superar el 10 %. Esto se corresponde con una presión en el armazón de apoyo del modelo SP 16 de como mínimo 0,23 bares, y del modelo SP 25 de 0,36 bares. Si se sobrepasa dicha presión, debe enviar el equipo al fabricante para que realice su comprobación.

5.9 Control de lanzamiento

El control de lanzamiento del cojín de salto SP 16 se realiza con un cuerpo de caída que dispone de una superficie de aprox. 800 mm x 500 mm y una masa de 150 kg. Éste es lanzado desde una altura de 6 m sobre la superficie de emplazamiento, de manera que caiga en el centro de la superficie de lanzamiento del cojín de salto en caída libre. Como alternativa puede lanzarse un cuerpo de caída con la misma superficie y una masa de 75 kg desde una altura de 16 m.

El control de lanzamiento para el cojín de salto SP 25 se realiza con un peso de 150 kg y desde una altura de 12 m. Como alternativa puede lanzarse también un cuerpo de caída con las mismas dimensiones y una masa de 75 kg desde una altura de 25 m.

Vetter GmbH dispone de dicho peso de caída.

Tras el control de lanzamiento deberá realizarse un control visual de las lonas.

Deberán comprobarse especialmente las uniones (adhesión) de las lonas/armazón de apoyo.

5.10 Documentación

5.10.1 Protocolo de control

Los controles deberán llevarse a cabo a través de un protocolo de control donde deberán incluirse todos los valores relevantes para el control. El operador deberá conservar el protocolo de control, así como el cuaderno de control, de manera que pueda ser presentado en todo momento hasta que el cojín sea desechado. El protocolo de control deberá incluir la firma y el sello con el número de control personal del controlador.

Deberá justificarse la autorización del control con la fecha del siguiente control. De forma paralela, esta autorización de control deberá incluirse en el cuaderno de control y en las instrucciones de mantenimiento que se encuentran en el cojín de salto.

5.10.2 Instrucciones de mantenimiento situadas en el cojín de salto

Documentación del control realizado reflejada en la placa de identificación situada en el cojín de salto.

5.10.3 Cuaderno de control

Documentación del control realizado y eventual cambio de botella con información sobre la presión de la botella en el cuaderno de control.

5.11 Preparación para su utilización

Después de efectuar el control, vacíe el armazón de apoyo y sustituya la botella de aire comprimido por otra botella nueva llena y comprobada.

Pliegue y embale el cojín de salto según las indicaciones contenidas en el manual de instrucciones.

6. Control general de seguridad (a los 10 años)

A realizar sólo por el fabricante a los 10 años.

7. Trabajos de mantenimiento

¡Atención! Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales del fabricante.



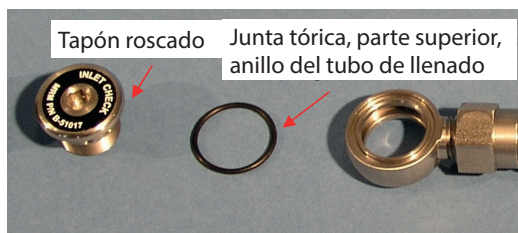


7.1 Sustitución del tubo de llenado

Debe sustituir el tubo de llenado del cojín de salto Vetter una vez transcurridos **5 años** (primer control principal de seguridad). La siguiente sustitución será llevada a cabo por el fabricante durante el control (control general de seguridad) que se realiza a los **10 años**.

La sustitución del tubo de llenado debe quedar documentada (cuaderno de control)!

El tapón roscado del tubo de llenado se suelta fácilmente con una llave de hexágono interior (1/4") y se desenrosca manualmente. El tubo de llenado puede desmontarse de la parte inferior de la válvula.



La parte inferior de la válvula situada en el armazón de apoyo también puede soltarse con cuidado en caso necesario utilizando una llave de enchufe de seis cantos y ser desenroscada manualmente del obús de la válvula del armazón de apoyo.

Al soltar la parte inferior de la válvula, deberá sujetar el armazón de apoyo por la parte del obús de la válvula.



¡Cuidado! Existen modelos diferentes de tubos de llenado.

Tubos flexibles de repuesto desnudos

para cojines de salto fabricados antes del 10/2014
(**hasta** la serie nº. 0914xxxx)

Manguera de llenado para Cojín de salto (sustitución), desnudo (Art. nº 1530011802)



para cojines de salto fabricados a partir del 10/2014
gebaut wurden

(**a partir de** la serie nº1014xxxx)

Línea de manguera de un trenzado de alambre de acero (Art. nº 1530019701)



En el caso del montaje del tubis flexibles de repuesto descubierto deben seguirse los siguientes pasos para poder sustituir el tubo de llenado:

- ✓ Extraer con cuidado la junta tórica.

- ✓ Calentar con cuidado la junta atornillada.
- ✓ Fijar el anillo del tubo de llenado en un torno de banco con mordazas de protección de aluminio o de plástico.
- ✓ Soltar el tubo del anillo del tubo de llenado con una llave de boca.
- ✓ Elimine los restos de adhesivo de la rosca con un cepillo de alambre.
- ✓ Una vez que se haya enfriado la conexión de llenado, aplicar un producto de retención de tornillos (p. ej. Loctite 270 de alta resistencia) de manera uniforme sólo sobre la rosca.
- ✓ Enroscar la conexión de llenado con una llave dinamométrica de 17 mm y 19 mm a 40 Nm de nuevo en el tubo de llenado.

El montaje del tubo de llenado nuevo se produce en sentido inverso. La parte inferior de la válvula se enrosca manualmente en el obús de la válvula del armazón de apoyo.

En el caso de los cojines de salto a partir de año 10/14, hay que realizar la sustitución de la conexión de la bombona siguiendo la misma secuencia.

No incline la rosca, compruebe previamente las juntas.

Debe apretar la parte inferior de la válvula mediante una llave dinamométrica con 25 Nm. Tras el montaje de la parte inferior de la válvula puede colocarse el tubo de llenado sobre la parte inferior de la válvula. Realice un control visual de los anillos tóricos de obturación en la parte inferior de la válvula y en el anillo sobrepuesto del tubo de llenado (parte superior) para comprobar el asiento correcto y la integridad.



Lleve el tapón roscado (con hexágono interior de 1/4") con cuidado a través del anillo del tubo de llenado y enrósquelo manualmente.

No incline la rosca. Alinee el tubo de llenado respecto a la botella de aire comprimido en el portabotellas.

Apriete el tapón roscado tras colocar el tubo de llenado con una llave dinamométrica con 25 Nm.

Compruebe la existencia e integridad de la junta tórica en la conexión para botellas. Conecte el tubo de llenado a la botella de aire comprimido.



Junta tórica en la ranura de la parte superior (parte inferior de la válvula)

Tras la sustitución del tubo de llenado, deberá efectuar siempre un control visual y funcional. Compruebe la estanqueidad de la conexión de llenado en el armazón de apoyo y las uniones roscadas del tubo de empalme. En caso necesario, compruebe las uniones roscadas con lejía jabonosa!



La sustitución de un tubo de llenado defectuoso se realizará asimismo tal y como se ha descrito anteriormente.

7.2 Sustitución de la válvula de seguridad

La válvula de seguridad debe ser sustituida, por ejemplo, cuando la presión de apertura o de cierre ya no se corresponde con lo prescrito o cuando su funcionamiento ya no está asegurado.

No debe llevarse a cabo una sustitución de la válvula de seguridad a través de los orificios de salida laterales debido a posibles daños en la lona lateral. Una vez vaciado, la parte del armazón de apoyo con la válvula de seguridad se desplaza con cuidado hacia la derecha hasta el orificio de la válvula de vaciado superior.

La sustitución de la válvula de seguridad debe quedar documentada. Anote los números de serie de las válvulas de seguridad en el cuaderno de control.

La válvula de seguridad situada en el armazón de apoyo puede soltarse con cuidado utilizando una llave de enchufe de seis cantos (1 3/8") y ser desenroscada manualmente del obús de la válvula del armazón de apoyo.

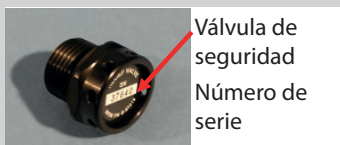
Al soltar la válvula de seguridad deberá sujetar el obús de la válvula por la parte del armazón de apoyo!

Compruebe la obturación de la nueva válvula de seguridad y enrosque manualmente la válvula en el obús de la válvula situado en el armazón de apoyo.

No incline la rosca!

Debe apretar la válvula de seguridad mediante una llave dinamométrica con 25 Nm.

Tras la sustitución de la válvula de seguridad, deberá efectuar siempre un control visual y funcional. En caso necesario, compruebe la obturación de la unión roscada del armazón de apoyo con lejía jabonosa!



7.3 Sustitución de una válvula de vaciado

En caso necesario, puede sustituir las válvulas de vaciado, por ejemplo, en caso de fugas o de avería. La sustitución de las válvulas de seguridad puede realizarse a través de los orificios situados en la lona lateral.

La sustitución de las válvulas de vaciado debe quedar documentada en el cuaderno de control.

La válvula de vaciado situada en el almacén de apoyo puede soltarse con cuidado utilizando una llave de enchufe de seis cantos (1 3/8") y ser desenroscada manualmente del obús de la válvula del almacén de apoyo.

Al soltar la válvula de vaciado deberá sujetar el obús de la válvula por la parte del almacén de apoyo!

Compruebe la obturación de la nueva válvula de vaciado y enrosque manualmente la válvula en el obús de la válvula situado en el almacén de apoyo.

No incline la rosca!

Debe apretar la válvula de vaciado mediante una llave dinamo-métrica con 25 Nm!

Tras la sustitución de la válvula de vaciado, deberá efectuar siempre un control visual y funcional.

En caso necesario, compruebe la obturación de la unión roscada y el funcionamiento de la válvula en el almacén de apoyo con lejía jabonosa!



Antes de embalar el cojín de salto, asegúrese de haber retirado la llave para la purga de aire de las válvulas de vaciado y de haber cerrado las caperuzas de cierre!

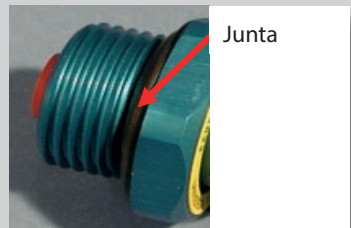
Deberá documentar todas las reparaciones y la sustitución de piezas, así como los controles visuales y funcionales subsiguientes. Esto también es válido para reparaciones con el juego de piezas para reparaciones!

En caso de duda, envíe el cojín de salto (con una descripción del fallo) al fabricante para que éste realice un control.

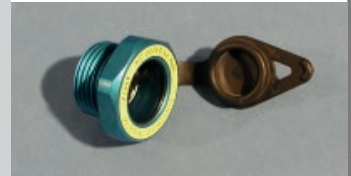
Válvula de vaciado con llave para la purga de aire



Junta



Válvula de vaciado con caperuza de cierre



7.4 Instrucciones para los trabajos de reparación

¡Atención! Los cojines de salto sólo deben ser reparados por personal especializado que cumpla los requisitos preliminares de las normas de control alemanas para el equipamiento y los aparatos del cuerpo de bomberos (DGUV-G 305-002) y que cuenten con una formación adicional por parte del fabricante según lo recogido en el punto 3.2.3.2.



Lonas del suelo y laterales

Para la reparación deben utilizarse exclusivamente la aplicación de reparación y el material adhesivo del juego de piezas para reparaciones de Vetter (nº art.: 1530 0156 00 se vende por separado).

Si utiliza otras aplicaciones de reparación u otros tipos de adhesivos (vulcanización), pueden producirse daños materiales

La aplicación de reparación ha sido concebida para la reparación de zonas dañadas (grietas) etc. con una longitud máxima de desgarrado de 4 cm. En caso de daños de mayor envergadura, es imprescindible encargar la reparación al fabricante.

Armazón de apoyo, superficie de salto y superficie visual

Las reparaciones en la zona del armazón de apoyo neumático o en la superficie de salto y visual deben ser llevadas a cabo exclusivamente por parte del fabricante!



7.4.1 Lona del suelo y lonas laterales

- ✓ Evacúe el aire del acolchado de salto.
- ✓ Marque claramente la posición de la aplicación de reparación sobre el material dañado del cojín.
- ✓ Limpie el polvo u otro tipo de suciedad que pueda haber sobre la superficie marcada. La lona y la aplicación de reparación deben estar limpias y secas.
- ✓ Aplique una ligera capa de adhesivo especial sobre la superficie dañada y sobre toda la superficie de la zona de la tela de la aplicación de reparación con ayuda de un pincel.

Deje secar las zonas sobre las que ha aplicado el adhesivo durante aprox. 2-5 minutos y protéjalas de la luz solar directa. Si se seca demasiado, aplique de nuevo adhesivo.

- ✓ Coloque la aplicación de reparación cubriendo la zona dañada y frote toda la superficie con un objeto romo ejerciendo una elevada presión, y fíjelo en la medida de lo posible.

Deje que la zona adhesiva se endurezca durante aprox. 24-48 horas. Durante este tiempo, no someta a tensión la zona pegada. No doble o someta a cargas esta zona.

Compruebe el asiento firme de la aplicación de reparación. Los bordes no deben soltarse.

Debe encargar la realización de un control visual y funcional del cojín de salto reparado por parte de una persona cualificada antes de usarlo de nuevo.

En caso de preguntas o dudas sobre la exactitud o seguridad de la reparación, póngase en contacto con el fabricante.

7.4.2 Válvulas

¡Atención! Los daños provocados en el obús de la válvula deben ser reparados exclusivamente por el fabricante.

7.4.3 Cierres de cremallera

¡Atención! Los cierres de cremallera de los cojines de salto deben ser abiertos y cerrados exclusivamente por parte de personal autorizado o por el propio fabricante.

Si durante una prueba principal de seguridad se deben abrir las cremalleras, el examinador debe volver a sellarla con el alicate sellador que le ha sido asignado.

Tras la apertura de los cierres de cremallera durante un control principal de seguridad:

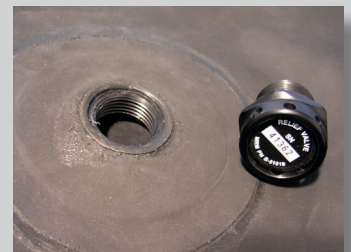
- ✓ Control visual de toda la longitud del cierre de cremallera para comprobar el asiento correcto de los dientes
- ✓ Precinto de la corredera
- ✓ Control de lanzamiento, como se describe a continuación
- ✓ Nuevo control visual de toda la longitud del cierre de cremallera para comprobar el asiento correcto de los dientes
- ✓ Control del precinto de la corredera

¡Atención! Los dientes deben estar cerrados a lo largo de todo el cierre de cremallera y el cierre final o el precinto de la corredera debe haber sido efectuado.

Los cierres de cremallera defectuosos sólo pueden ser sustituidos por el fabricante.



¡Todas las medidas de mantenimiento se deben documentar en el libro y en el protocolo de prueba!



8. Plan de embalaje

Comprobar el cojín de salto VETTER antes de empacarlo, para ver si está dañado.

¡Embalar la bombona de aire sólo estando llena!



¡ Sólo deberán ser empacados cojines de salto que hayan sido comprobados antes ! El cojín de salto deberá ser empacado sólo en condición limpia y seca.

Vaciar completamente el armazón de apoyo del cojín de salto. ¡ Para ello, abrir la caperuza protectora de goma (Pos. 1) de la válvula de desaireación rápida; con la llave de desaireación (Pos. 2), oprimir ligeramente hacia adentro hasta percibirse el engatillamiento de la llave. Vaciar por completo el armazón de apoyo.

Plegar la almohada de salvamento según las siguientes instrucciones después de que haya salido la mayor parte del aire, para así poder expulsar a presión el aire restante. Después, volver a desplegar la almohada de salvamento. Repetir este proceso ev., hasta que el aire haya salido totalmente de la almohada.

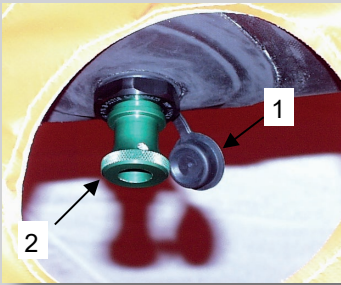
o:

Mediante el adaptador de vacío (ref. 1600 0163 00) succionar completamente el aire restante del armazón.

Para ello enganchar el adaptador de vacío en la válvula de purga y unir con una fuente de aire. Presión de entrada máx.: 6 bar; óptima: 4 bar. Si fuera necesario repetir el proceso antes de colocar la lona de embalaje.

Empiece a efectuar el embalaje sólo cuando el aire se haya salido completamente del armazón de apoyo.

¡ Extender el cojín de salto regularmente en el cuadrado ! Colocar las mangueras superiores e inferiores una sobre la otra y oprimir uniformemente hacia adentro el toldo de pared lateral.



La posición inicial y cara frontal es la superficie de unión con la botella de aire comprimido. Doble la parte situada a la izquierda de esta posición hasta la botella de aire comprimido. Vuelva a doblar hasta el borde superior del cuerpo de la botella.

Doble la cara derecha del cojín hasta la mitad.

Vuelva a doblar sobre la izquierda de manera que se forme un ancho total de unos 850 mm.

Enrolle ahora el cojín de salto hacia la botella de aire comprimido lo más fuerte posible. El ancho del cojín de salto enrollado no deberá exceder los 900 mm. Eventualmente podrá escaparse aire residual que se encuentra aún en el armazón de apoyo vía la válvula de vaciado aún abierta.

¡ Si Fuera necesario succionar nuevamente con el adaptador de vacío el aire residual del armazón !

Si el aire residual se ha escapado por completo

!!! Cerrar la válvula de vaciado !!!

Para ello, extraer la llave de desaieración (entonces la válvula se cierra automáticamente) y oprimir los tapones de goma en las válvulas.

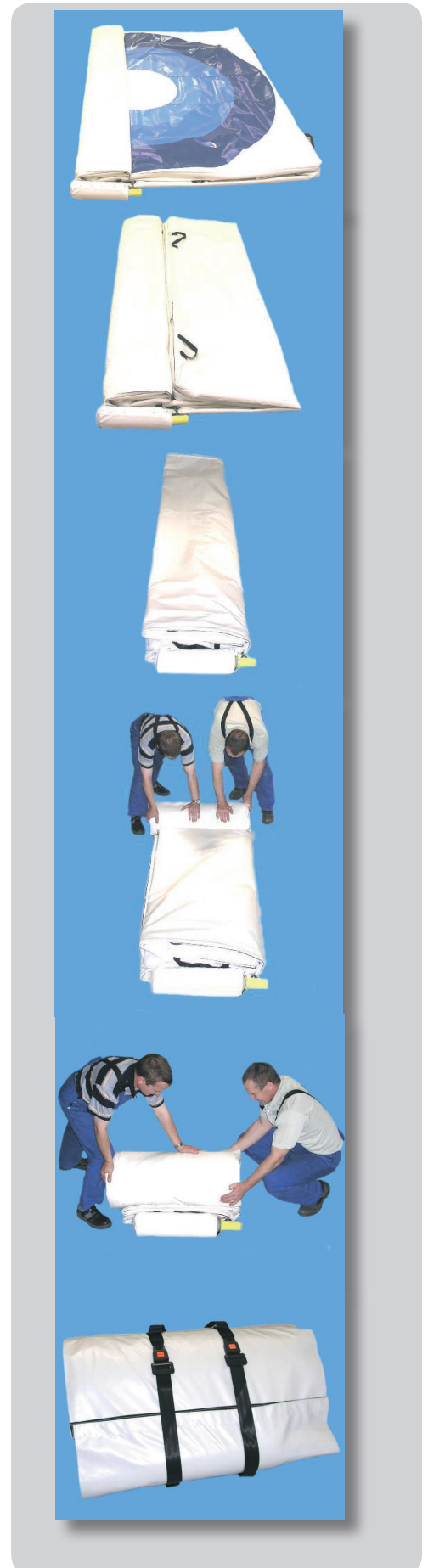
Colocar la botella de aire comprimido, revisada y rellenada, en el soporte para botellas y conectar con la manguera de llenado. Comprobar la correcta posición de la almohadilla en el soporte para botellas.

Colocar la caperuza de protección de la válvula.

Amarrar ahora el cojín de salto con las fajas. Según necesidad, tensar los tensores de fajas correspondientes.

¡ Deberá garantizarse que todas las válvulas de vaciado estén cerradas y que el cojín de salto esté empacado con una botella de aire comprimido rellena ! La botella de aire comprimido utilizada está sujeta al reglamento para depósitos a presión.; Deberán observarse los plazos de prueba recurrentes !

A continuación, el cojín de salto podrá ser estibado en un vehículo.



¡Decídase por el líder en neumática para emergencias!

Seguro que podremos ayudarle.

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Ventas

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de